

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczył też (Bileam) Amaleka, podniósł (głos w) swej przypowieści i powiedział: Amalek był pierwociną narodów, lecz jego koniec zmierza ku zagładzie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Bileam zobaczył Amaleka, oznajmił: Amalek był pierwociną narodów, lecz jego kresem będzie zagłada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy spojrział na Amaleka, rozpoczął swą przypowieść tymi słowy: Amalek <i>był</i> pierwszym z narodów, lecz jego końcem będzie wieczna zguba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy spojrział na Amaleka, zaczął przypowieść swoją, i rzekł: Początek narodów jest Amalek, a ostatek jego do szczętu zaginie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy ujrział Amaleka, wzięwszy przywieść, rzekł: Początek narodów Amalek którego ostatki zagubione będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dostrzegł następnie Amalekitów i wygłosił swą przepowiednię, mówiąc: Amalek jest pierwszy pośród narodów, lecz w końcu zginie na zawsze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem ujrzał Amalekitów i wygłosił swoje proroctwo: Amalek był pierwszym z narodów, Lecz jego końcem zagłada.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Balaam zobaczył Amalekitów i wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Amalekici są pierwszym wśród narodów, lecz ich potomstwo zginie na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dostrzegł następnie Amalekitów i wypowiedział o nich przepowiednię: „Amalek był pierwszy między narodami, ale w przyszłości dosięgnie go zguba”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem spostrzegł Amaleka, i wygłosił swoją przypowieść tymi słowy: Amalek jest pierwszym z narodów, lecz potomstwo jego skazane na zagładę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I ujrzał [Bilam przyszłą odpłatę dla] Amaleka, i wyrecytował swoją przypowieść mówiąc: Amalek był pierwszy wśród narodów, [który walczył z Jisraelem], jego końcem - wieczne zniszczenie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачивши Амаліка і взявши свою притчу сказав: Початок народів Амалік, і їхнє насіння згине.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zobaczył on także Amaleka oraz wygłosił swą przypowieść, mówiąc: Pierwszym z plemion jest Amalek; lecz jego potomstwo idzie na zatracenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy zobaczył Amaleka, ciągnął swą przypowieść i mówił: "Amalek był pierwszym z narodów, lecz jego końcem będzie zguba".

¹⁾ <x>20 17:8-16</x>; <x>90 15:18</x>; <x>90 30:17</x>